

Preview of Cover and Sample Pages

**The following sample material is for preview purposes only.
(Scroll down to see additional pages.)**

School and district personnel may save or download this PDF to one computer and may print one copy for preview purposes only.

The downloaded PDF may also be installed and previewed on one iPad or other tablet device (use on an iPad may require downloading the free Adobe Reader app from iTunes).

Further copying or duplication is not permitted without approval of Treasure Bay, Inc.

For more information, call 1-800-476-6416, email us at CustomerService@TreasureBayBooks.com

or visit us online at

www.TreasureBayBooks.com

BILINGUAL
SPANISH
and
ENGLISH
EDITION

WE BOTH READ®

LEVEL

1-2

Baseball Fever

La fiebre del béisbol



By Sindy McKay

Illustrated by Meredith Johnson • Translated by M. Alemán

Take turns reading!

Parent's Page
Página del padre



Child's Page
Página del niño





WE BOTH READ®

Introducción a los padres

We Both Read es la primera serie de libros diseñada para invitar a padres e hijos a compartir la lectura de un cuento, por turnos y en voz alta. Esta “lectura compartida” —que se ha desarrollado en conjunto con especialistas en primeras lecturas— invita a los padres a leer los textos más complejos en la página de la izquierda; luego, les toca a los niños leer las páginas de la derecha, que contienen textos más sencillos, escritos específicamente para primeros lectores.

Leer en voz alta es una de las actividades más importantes que los padres comparten con sus hijos para ayudarlos a desarrollar la lectura. Sin embargo, *We Both Read* no es solo leerle a un niño, sino que les permite a los padres leer *con* el niño. *We Both Read* es más poderoso y efectivo porque combina dos elementos claves del aprendizaje: “demostración” (el padre lee) y “aplicación” (el niño lee). El resultado no es solo que el niño aprende a leer más rápido, ¡sino que ambos disfrutan y se enriquecen con esta experiencia!

Sería más útil si usted lee el libro completo y en voz alta la primera vez, y luego invita a su niño a participar en una segunda lectura. En algunos libros, las palabras más difíciles se presentan por primera vez en **negritas** en el texto del padre. Señalar o hablar sobre estas palabras ayudará a su niño a familiarizarse con ellas y a ampliar su vocabulario. También notará que el ícono “lee el padre”  precede el texto del padre y el ícono “lee el niño”  precede el texto del niño.

Lo animamos a compartir e interactuar con su niño mientras leen el libro juntos. Si su hijo tiene dificultad, usted puede mencionar algunas cosas que lo ayuden. “Decir cada sonido” es bueno, pero puede que esto no funcione con todas las palabras. Los niños pueden hallar pistas en las palabras del cuento, en el contexto de las oraciones e incluso en las imágenes. Algunos cuentos incluyen patrones y rimas que los ayudarán. También le podría ser útil a su niño tocar las palabras con su dedo mientras lee, para conectar mejor el sonido de la voz con la palabra impresa.

¡Al compartir los libros de *We Both Read*, usted y su hijo vivirán juntos la fascinante aventura de la lectura! Es una manera divertida y fácil de animar y ayudar a su niño a leer —¡y una maravillosa manera de preparar a su niño para disfrutar de la lectura durante toda su vida!





WE BOTH READ®

Parent’s Introduction

We Both Read is the first series of books designed to invite parents and children to share the reading of a story by taking turns reading aloud. This “shared reading” innovation, which was developed with reading education specialists, invites parents to read the more complex text and story line on the left-hand pages. Then, children can be encouraged to read the right-hand pages, which feature text written for a specific early reading level.

Reading aloud is one of the most important activities parents can share with their child to assist them in their reading development. However, *We Both Read* goes beyond reading *to* a child and allows parents to share the reading *with* a child. *We Both Read* is so powerful and effective because it combines two key elements in learning: “modeling” (the parent reads) and “doing” (the child reads). The result is not only faster reading development for the child, but a much more enjoyable and enriching experience for both!

You may find it helpful to read the entire book aloud yourself the first time, then invite your child to participate in the second reading. In some books, a few more difficult words will first be introduced in the parent’s text, distinguished with bold lettering. Pointing out, and even discussing, these words will help familiarize your child with them and help to build your child’s vocabulary. Also, note that a “talking parent” icon  precedes the parent’s text, and a “talking child” icon  precedes the child’s text.

We encourage you to share and interact with your child as you read the book together. If your child is having difficulty, you might want to mention a few things to help him. “Sounding out” is good, but it will not work with all words. Children can pick up clues about the words they are reading from the story, the context of the sentence, or even the pictures. Some stories have rhyming patterns that might help. It might also help them to touch the words with their finger as they read, to better connect the voice sound and the printed word.

Sharing the *We Both Read* books together will engage you and your child in an interactive adventure in reading! It is a fun and easy way to encourage and help your child to read—and a wonderful way to start them off on a lifetime of reading enjoyment!

Baseball Fever
La fiebre del béisbol

A We Both Read® Book
Bilingual in English and Spanish

Text Copyright © 2018, 2002 by Sindy McKay
Illustrations Copyright © 2018, 2002 by Meredith Johnson
All rights reserved

We Both Read® is a trademark of Treasure Bay, Inc.
Editorial Services by Cambridge BrickHouse, Inc.
Bilingual adaptation © 2018 by Treasure Bay, Inc.

Published by
Treasure Bay, Inc.
P.O. Box 119
Novato, CA 94948 USA

Printed in Malaysia

Library of Congress Catalog Card Number: 2017947067

ISBN: 978-1-60115-090-5

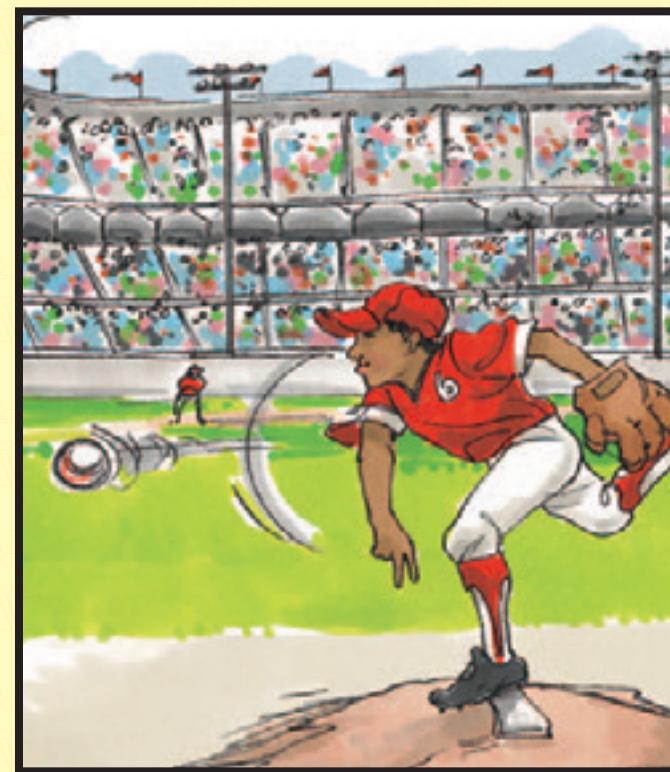
Visit us online at:
www.TreasureBayBooks.com

PR-10-17



WE BOTH READ®

Baseball Fever
La fiebre del béisbol



By Sindy McKay
Illustrated by Meredith Johnson

Translated by Manuel Alemán

TREASURE BAY



☹️ The clock in my classroom moved slowly toward three o'clock. It **always** moved slowly on baseball practice days. BBBBBRRRIING! The bell finally rang. I grabbed my backpack and raced toward the field as fast as I could!

El reloj de mi salón se acercaba lentamente a las tres. Siempre se movía con lentitud los días de práctica de béisbol. ¡BBBBRRRIING! Por fin sonó el timbre. ¡Agarré mi mochila y corrí al campo de juego tan rápido como pude!

☹️ I was going to be the first one there. I was almost **always** the first one there, but not today.

Iba a ser el primero en llegar. Yo casi siempre era el primero, pero no esta vez.



☺ Karen Washington, the best shortstop around, got there before me. She waved and yelled, “Hi Jason!”

I answered her with a great big sneeze!

“Whoa, are you okay?” she asked.

I told her I was fine. Then I ran to the **pitcher’s** mound to get in some practice before **Coach** Bill arrived.

Karen Washington, el mejor campo corto de la zona, llegó antes que yo. Ella saludó y gritó: —¡Hola, Jason!

¡Le respondí con un gran estornudo!

—Caramba, ¿estás bien? —preguntó.

*Le dije que estaba bien. Luego corrí al montículo del **lanzador** para calentar un poco antes de que el **entrenador** Bill llegara.*



☺ **Coach** Bill was a great coach. He made our team a great team. He made me a great **pitcher**!

*El **entrenador** Bill era un gran entrenador. Hizo de nuestro equipo un gran equipo. ¡A mí me hizo un gran **lanzador**!*



Coach Bill sent four of us to the outfield while the rest of the team lined up for batting practice. Karen stepped up and hit a high fly, right to me.

“I’ve got it!” I called as I moved under the ball. Then I **sneezed**.

El entrenador Bill envió a cuatro de nosotros al campo mientras el resto del equipo formó una fila para la práctica de bateo. Karen se acercó y bateó una bola alta directo hacia mí.

—¡La tengo! —grité mientras me movía bajo la bola. Luego estornudé.



I **sneezed** hard. Then I sneezed again—and again.

The ball hit the dirt at my feet.

Estornudé fuerte. Luego volví a estornudar una, y otra vez.

La pelota golpeó el suelo a mis pies.



Coach Bill ran out to see if I was okay.
“Looks like you’re getting sick, Jason,” he said. “You better go home and take care of yourself. Saturday is our first game of the season, and I don’t want you to miss it!”

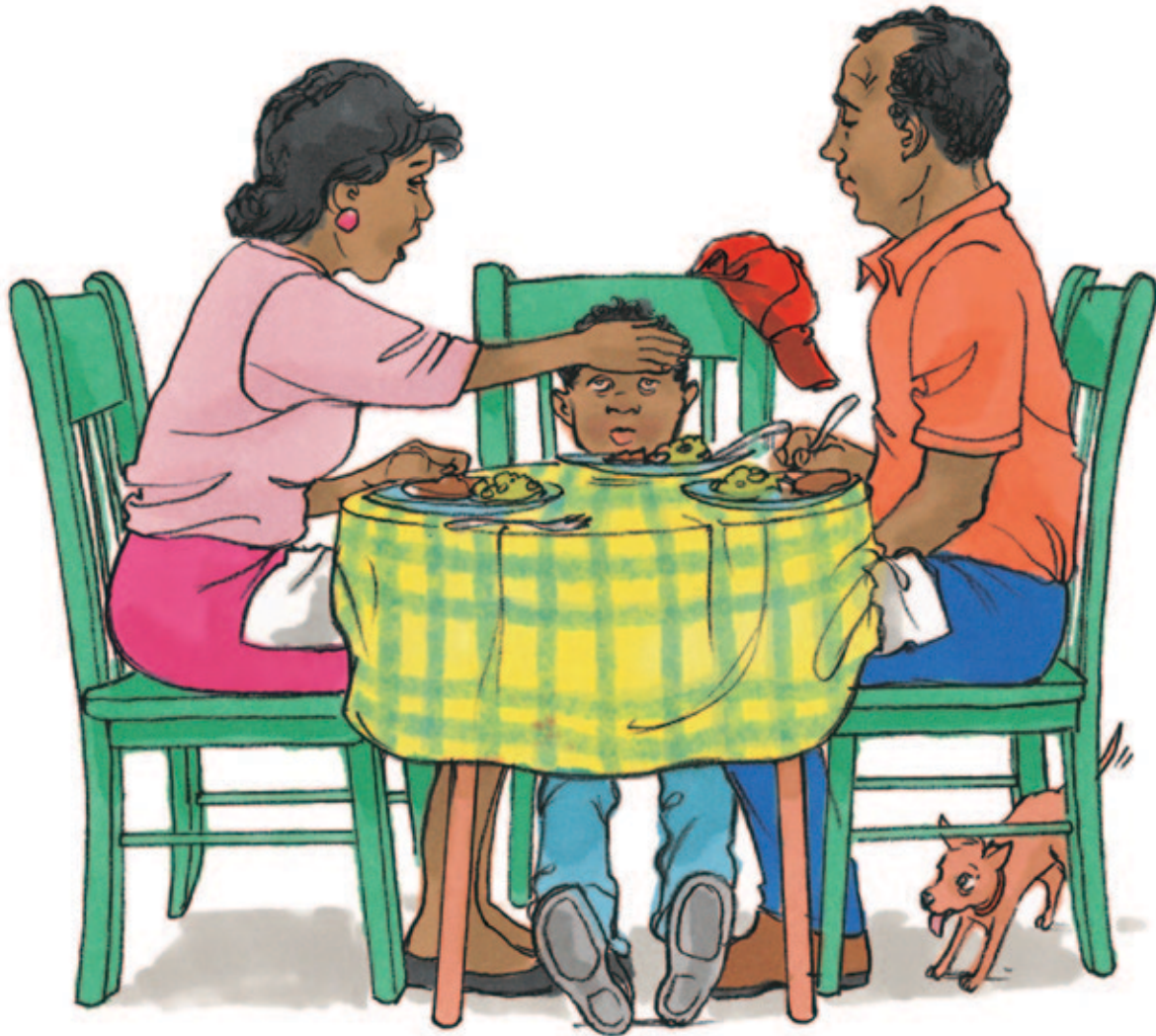
*El entrenador Bill corrió a ver si yo estaba bien.
—Parece que te vas a enfermar, Jason —dijo—. Será mejor que vayas a casa y te cuides. El sábado es nuestro primer juego de la temporada, ¡y no quiero que te lo pierdas!*



I didn’t want to go home, but Coach Bill said I had to.

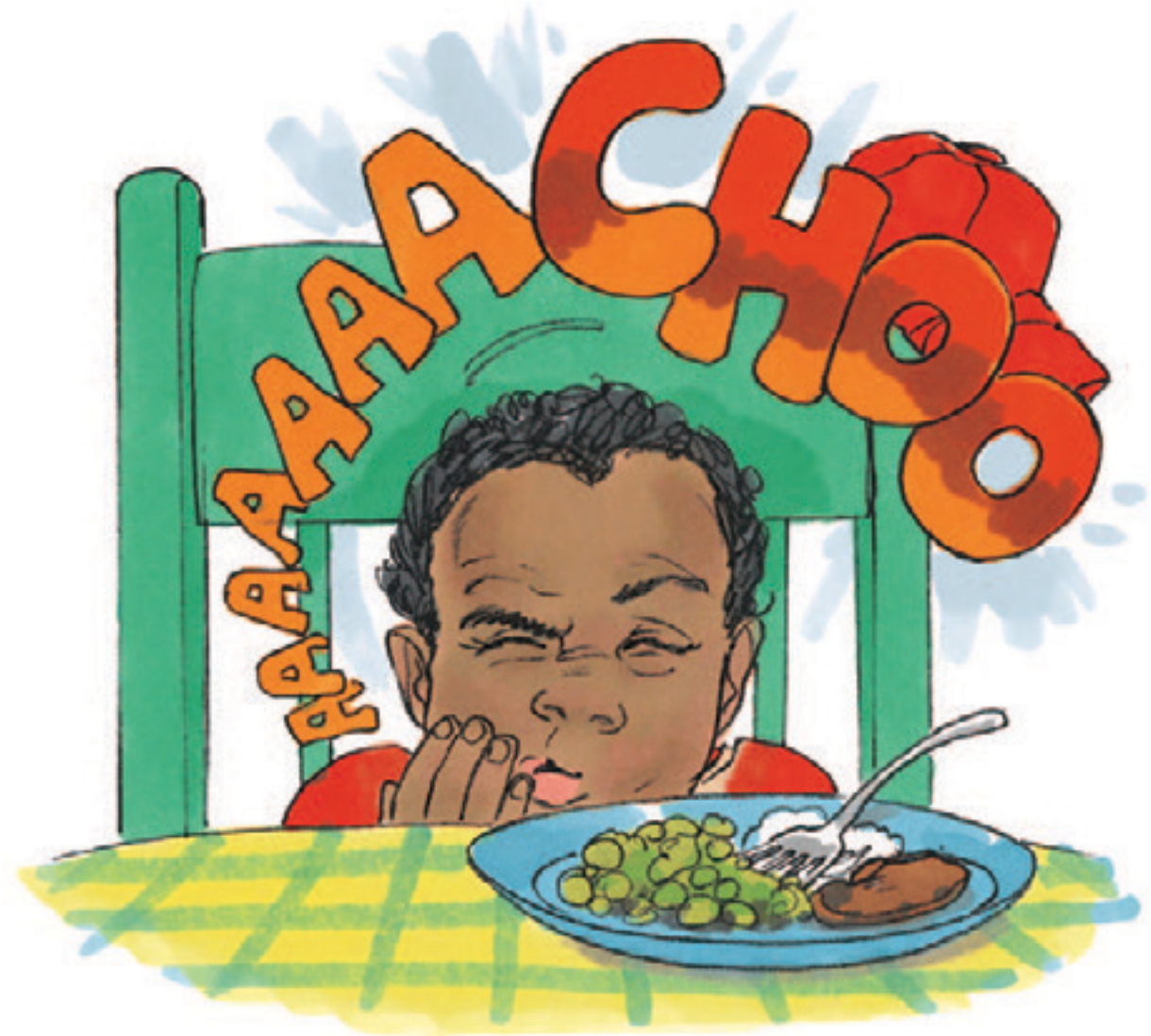
I didn’t want to be sick, but I was.

*Yo no quería irme a casa, pero el entrenador Bill dijo que tenía que hacerlo.
Yo no quería estar enfermo, pero lo estaba.*



☺ That night at dinner, Mom noticed I wasn't eating my peas. I love peas—but they tasted kind of yucky tonight. Mom frowned and reached across the table to feel my forehead. “Do you feel okay?” she asked.

Esa noche, durante la cena, mamá notó que no me estaba comiendo mis guisantes. —Me encantan los guisantes, pero esa noche no me sabían bien. Mamá frunció el ceño y extendió su mano para tocar mi frente. —¿Te sientes bien? —preguntó.



☺ “I feel fine,” I said. “I feel great!” Then I sneezed again.

Mom sent me right to bed.

*—Me siento bien —dije—. ¡Me siento muy bien!
Luego volví a estornudar.*

Mamá me envió directamente a la cama.



☹️ When I woke up the next morning I didn't feel so good. My throat was scratchy and my nose was stuffy, and I didn't really feel like going to school or to **baseball practice** or anything. I just wanted to crawl under my covers and go back to sleep.

*Quando me desperté, a la mañana siguiente, no me sentía nada bien. Tenía picazón en la garganta y la nariz tupidada, y no me sentía como para ir a la escuela ni a la **práctica del béisbol**, ni a nada. Solo quería acurrucarme bajo las mantas y volver a dormir.*



☺️ Mom came in my room. I told her I felt great! “I can’t wait to go to school,” I said. “I can’t wait to go to **baseball practice.**”

Mamá entró en mi habitación. ¡Le dije que me sentía muy bien!

*—Estoy ansioso por ir a la escuela —dije—. Estoy ansioso por ir a la **práctica de béisbol.***



- ☉ Mom said I looked miserable. She informed me there would be no school this morning and there would definitely be no baseball practice this afternoon.

Mamá dijo que yo me veía muy mal. Ella me informó que no habría escuela esa mañana y, definitivamente, no habría práctica de béisbol esa tarde.



- ☉ You just can't fool my mom.

Mi madre no es fácil de engañar.



- ☺ Mom tucked me back under the covers and took my temperature.
“You have a little **fever**,” she said. “I’ll get you some medicine. You try to get some rest.”

Mamá me metió debajo de las sábanas y me puso el termómetro.

*—Tienes un poco de **fiebre** —dijo—. Te daré una medicina. Intenta descansar un poco.*



- ☺ I didn’t want to have a **fever**. So I got some rest. When I woke up, I told Mom I felt great! But she still didn’t let me go to baseball practice.

*No quería tener **fiebre**. Así que descansé un poco. Cuando me desperté, le dije a mamá que ¡me sentía muy bien! Pero ella no me dejó ir a la práctica de béisbol.*



That evening Karen Washington called.
“We missed you today,” she said. “Tim Anderson is working on his **fastball**, but he hasn’t quite mastered the grip yet. I hope you feel better in time for the game on Saturday.”

*Esa noche Karen Washington llamó.
—Te extrañamos hoy —dijo—. Tim Anderson está trabajando en su **bola rápida**, pero todavía no tiene control sobre ella.
Espero que te sientas mejor para el partido del sábado.*



It felt good to know they missed me. It felt good to know they missed my **fastball**.
I just had to get well in time for the game!

*Me daba gusto saber que me extrañaron. Me daba gusto saber que extrañaron mi **bola rápida**.
¡Solo tenía que recuperarme pronto para el juego!*



☎ It was fantastic! Every inning someone on the team called me to fill me in on what was happening. It wasn't quite as good as being there in person, but it was **really** close. Even my mom wanted to hear the next report!

*¡Era fantástico! Cada entrada alguien del equipo me llamaba para actualizarme en lo que estaba ocurriendo. No era lo mismo que estar en el juego, pero era **realmente** casi igual. ¡Incluso mi mamá quería escuchar el próximo reporte!*



☎ Our team played **really** well. The other team also played well, but we must have played better because... we won the game!

*Nuestro equipo jugó **realmente** muy bien. El otro equipo también jugó bien, pero seguro que nosotros jugamos mejor porque... ¡ganamos el juego!*



- ☺ Mom said she was really sorry I couldn't be there to celebrate with my friends.
"It's okay," I said. "There will be lots of other games."

*Mamá dijo que realmente lamentaba que yo no pudiera estar allí para celebrar con mis amigos.
—Está bien —le dije—. Habrá muchos otros juegos.*



- ☺ Playing ball is really fun. So is winning. But the very best part of baseball is having such good, good friends.

Jugar a la pelota es muy divertido. También lo es ganar. Pero lo mejor del béisbol es tener tan buenos, pero tan buenos amigos.